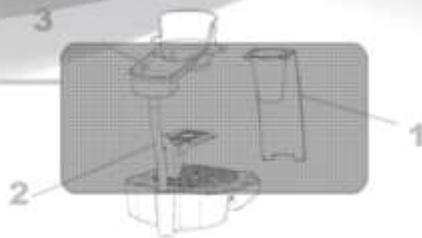
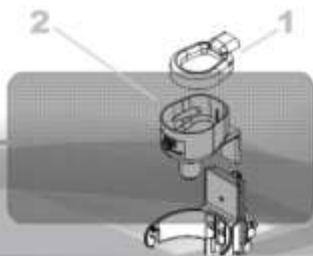


# VOCE



## Bedienungsanleitung

**Herzlichen Glückwunsch** zum Kauf des freistehenden VOCE-Getränkeautomaten von Crane Merchandising Systems

VOCE



Das folgende Symbol wird in dieser Betriebsanleitung durchgehend verwendet:



**Vorsicht!** Risiko von Körperverletzungen.

Crane Merchandising Systems übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden an der Ausrüstung, die durch eine falsche Auslegung oder den Missbrauch der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen entstanden sind.

© Copyright 2012 Crane Merchandising Systems

## Einführung

Dieses Handbuch enthält Anleitungen zur Installation, zum täglichen Betrieb und zu grundlegenden Wartungsarbeiten am freistehenden VOCE-Getränkeautomaten. Crane Merchandising Systems empfiehlt immer, seine Geräte von einem ausgebildeten Techniker warten zu lassen.

Es ist die Unternehmensphilosophie von Crane Merchandising Systems, seine Produkte ständig zu verbessern. Dies bedeutet, dass die in diesem Dokument enthaltenen Informationen ausschließlich zu Informationszwecken dienen und ohne Vorankündigung geändert werden können, obwohl sie zum Zeitpunkt der Publikation korrekt waren.

## Wichtige Sicherheitshinweise

Befolgen Sie bei der Benutzung oder Wartung des Automaten immer diese grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen:

1. Sorgen Sie dafür, dass Sie und alle Personen, die den Automaten bedienen oder warten werden, dieses Handbuch für eine schnelle und einfache Bezugnahme zur Verfügung steht und lesen Sie vor Beginn der Arbeiten alle Anweisungen sorgfältig durch.
2. **Vorsicht, Elektrizität.** Bei bestimmten Wartungsarbeiten muss der Automat an der Stromversorgung angeschlossen und eingeschaltet bleiben. Diese Routineaufgaben dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und müssen separat von allen anderen Vorgängen erfolgen. Die sicheren Arbeitspraktiken im Einklang mit den aktuellen Vorschriften müssen jederzeit befolgt werden.



**Wichtig!** Sofern nichts anderes vorgeschrieben ist, muss die Stromversorgung des Automaten vor Beginn der Arbeiten immer unterbrochen werden.

3. Nehmen Sie den Automaten nicht in Betrieb, wenn irgendein Teil beschädigt ist, bis ein Wartungstechniker die notwendigen Reparaturen vorgenommen und sichergestellt hat, dass der Automat sicher ist.

4. Warten Sie, bis sich der Automat abgekühlt hat, bevor Sie in handhaben oder bewegen.
5. Tauchen Sie den Automaten niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit und reinigen Sie ihn niemals mit Hilfe eines Wasserstrahls.
6. Sollte der Automat eingefroren sein, warten Sie, bis er von einem qualifizierten Wartungstechniker geprüft wurde, bevor Sie ihn einschalten.
7. Sorgen Sie dafür, dass Sie die neusten Vorschriften für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie Elektrizität am Arbeitsplatz kennen.



**Wichtig!** Dieses Gerät ist nicht für eine Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder und gebrechliche Menschen) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen gedacht, sofern diese bei der Verwendung des Geräts nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder ihnen dementsprechende Anweisungen gegeben wurden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

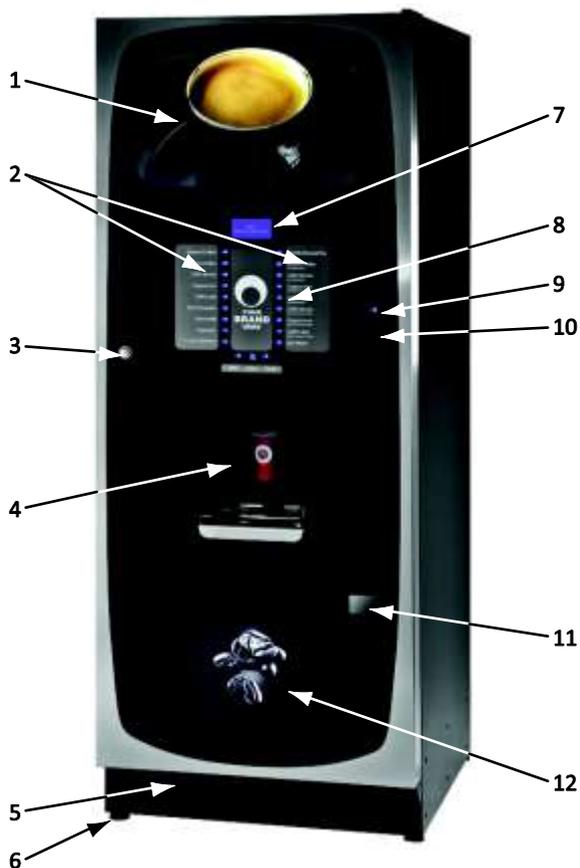
Ihr VOCE-Automat ist ausschließlich für die Verwendung in einem Gebäude vorgesehen und sollte, da es sich um einen Getränkeautomaten handelt, an einem sauberen und hygienischen Ort aufgestellt werden.

## Abschnitt 1 – Spezifikationen des Automaten

### 1.1 Außenansicht

#### Legende:

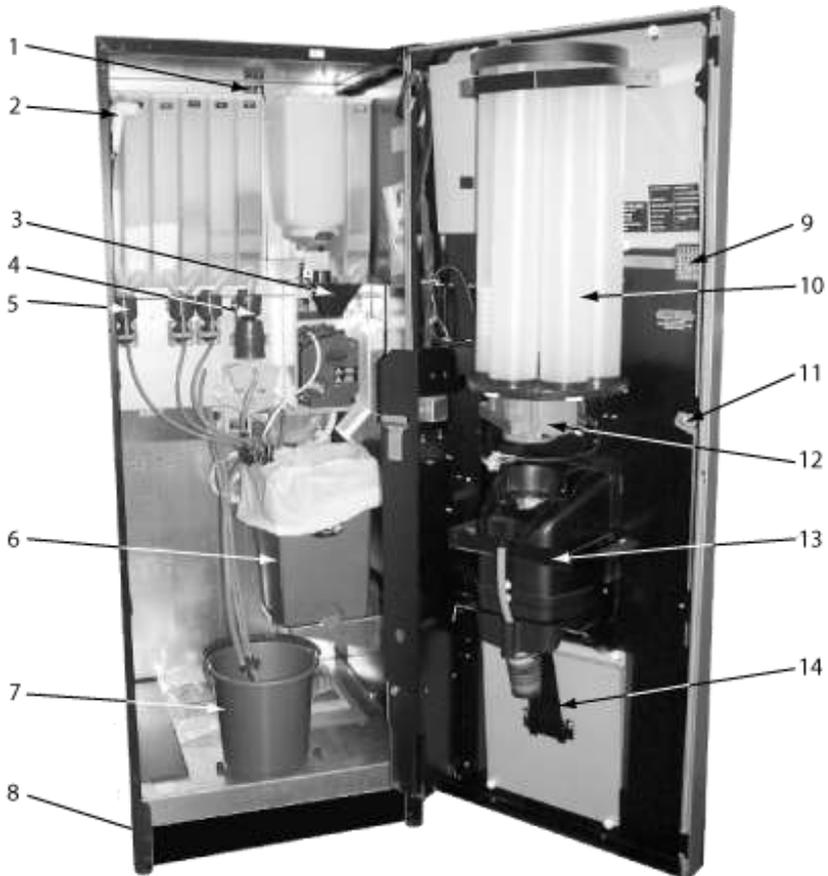
- |   |                    |    |                      |
|---|--------------------|----|----------------------|
| 1 | Oberes Grafikpanel | 7  | LCD-Display          |
| 2 | Auswahlschilder    | 8  | Anwahltaster         |
| 3 | Türschloss         | 9  | Münzrückgabebetaster |
| 4 | SureVend™-Sensor   | 10 | Münzeinwurf          |
| 5 | Fußleiste          | 11 | Münzrückgabe         |
| 6 | Einstellbarer Fuß  | 12 | Unteres Grafikpanel  |



## 1.2 Innenansicht

### Legende:

- |   |                         |    |                          |
|---|-------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Hauptschalter           | 8  | Fußleiste                |
| 2 | Handbrause              | 9  | Wartungstastatur         |
| 3 | Oltre-Brüher (Kaffee)   | 10 | Becherturm               |
| 4 | Oltre-Brüher (Tee)      | 11 | Türverschlussmechanismus |
| 5 | Mischsystem             | 12 | Becherfang               |
| 6 | Kaffee-/Teesatzbehälter | 13 | SureVend™-Sensor         |
| 7 | Tropfeimer              | 14 | Halterung Auffangbecher  |



## Abschnitt 2 – Installation (Verfahren des Technikers)



**Wichtig!** Es ist unbedingt erforderlich, dass die für die Installation und Wartung des Automaten verantwortlichen Mitarbeiter Folgendes beachten:

1. Die Installation und die Inbetriebnahme des Automaten sind ausschließlich von einem ausgebildeten und befugten Wartungstechniker vorzunehmen.
2. Alle Wasser- und Stromleitungen müssen vorschriftsmäßig und sicher angeschlossen werden.
3. Alle Abdeckungen müssen wieder richtig und sicher angebracht und der Automat muss in sicherem Zustand zurückgelassen werden.

### 2.1 Aufstellen des Automaten

1. Der Automat ist ausschließlich für die Verwendung in einem Gebäude gedacht. Wir empfehlen die Aufstellung in einem Bereich mit einer Raumtemperatur zwischen 10°C und 30°C. Der Automat ist in der Nähe der nachfolgend aufgeführten, geeigneten Wasser- und Stromanschlüsse aufzustellen.
2. Bevor der Automat am dafür vorgesehenen Ort aufgestellt wird, ist sicherzustellen, dass über Gänge, Treppen, Aufzüge usw. ausreichend Freiraum besteht.
3. Stellen Sie sicher, dass der Automat 100-150 mm von der Wand entfernt aufgestellt wird. Dies stellt eine optimale Luftzirkulation sicher.
4. Öffnen Sie die Tür mit dem mitgelieferten Schlüssel. Nehmen Sie die Transportverpackung und den Installationssatz aus dem Automaten. Überprüfen Sie den Automaten auf etwaige sichtbare Anzeichen für Transportschäden. Ist der Automat beschädigt oder fehlen Teile, setzen Sie sich unverzüglich mit CRANE Merchandising Systems in Verbindung.
5. Nivellieren Sie die Füße mit einem 12mm-Schraubenschlüssel, bis der Automat rundum gerade ausgerichtet ist. Vergewissern Sie sich, dass sich die Tür problemlos öffnen und schließen lässt und das Schloss ordnungsgemäß funktioniert.

### 2.2 Anschluss an die Wasserversorgung

1. Der Automat ist in einem Abstand von maximal 1 Meter von einer Trinkwasserversorgung an einen 3/8“ Absperrhahn, anschließen.

**Hinweis:** Die Wasserversorgung hat den lokalen und nationalen Bestimmungen zu entsprechen. Der Wasserdruck am Absperrhahn muss zwischen 2 und 6 bar liegen.

2. **Frischbrüh- und Kaffeevollautomaten:** VOCE-Automat mit einem Oltre-Brüher oder einem CoEx®-Brüher müssen über einen Wasserfilter an die Wasserversorgung angeschlossen werden. Der Filter muss Lebensmittelqualität aufweisen und vorübergehende Kalkabsetzungen (Kesselstein), Schwermetalle (Blei, Kupfer, Eisen und Kadmium), Chlor sowie organische Schmutzstoffe bzw. Verfärbungen entfernen können.

Crane Merchandising Systems empfiehlt und liefert die AquaQuell-Wasserfilter von Brita.



**Achtung!** Wird Ihr Frischbrüh- oder Kaffeevollautomat ohne den oben genannten Wasserfilter an die Wasserversorgung angeschlossen und benutzt, verfällt die Garantie.

3. Schließen Sie den mit dem Automaten gelieferten Schlauch am Absperrhahn an und vergewissern Sie sich, dass die Dichtung richtig angebracht ist. Spülen Sie die Wasserversorgung durch, bevor der Automat angeschlossen wird.

**Hinweis:** Verwenden Sie immer einen neuen Schlauch (wie beispielsweise den gelieferten), wenn Sie den Automaten an eine Wasserversorgung anschließen. Verwenden Sie nie einen bereits benutzten Schlauch.

4. Schließen Sie den Schlauch an das Einlassventil an der Rückseite des Automaten an. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung richtig angebracht ist. Achten Sie darauf, dass alle Wasseranschlüsse fest angezogen sind.
5. Drehen Sie die Wasserversorgung am Hahn auf und überprüfen Sie die Anschlüsse auf Dichtigkeit. Sorgen Sie dafür, dass der Wasserfilter (falls vorhanden) unter Einhaltung der vom Filterhersteller mitgelieferten Anweisungen vor.

## 2.3 Anschluss an die Stromversorgung

**Vorsicht!**



Die elektrische Sicherheit dieses Automaten kann nur gewährleistet werden, wenn er ordnungsgemäß und wirksam in Übereinstimmung mit den nationalen und europäischen Vorschriften zur elektrischen Sicherheit geerdet wird. Vergewissern Sie sich immer, dass die Erdung wirksam ist. Kontaktieren Sie im Fall von Zweifeln einen qualifizierten Techniker, um das System zu überprüfen.

Der Hersteller lehnt die Haftung für Schäden aufgrund eines nicht geerdeten Systems ab. Auf keinen Fall darf es nur an der Wasserleitung geerdet werden.

Der Automat muss an ein Stromnetz angeschlossen werden, das durch einen geprüften (zweipoligen) Schutzschalter mit einer für die Anwendung geeigneten Leistung den nationalen und europäischen Vorschriften zur elektrischen Sicherheit entsprechend geschützt ist.

Der Automat muss an eine Steckdose für 230 Volt, 50 Hz, angeschlossen werden, die mit einer 13-Ampere-Sicherung ausgestattet ist und nach den aktuellen IEE-Vorschriften installiert wurde.

**Wichtig:** Wird das Stromkabel in irgendeiner Weise beschädigt, muss es durch ein vom Hersteller erhältliches Spezialkabel ersetzt werden.

## 2.4 Inbetriebnahme

Vor der erstmaligen Inbetriebnahme des Automaten ist das folgende Verfahren von einem ausgebildeten Installationstechniker auszuführen. Sorgen Sie dafür, dass die Strom- und Wasserleitungen zum Automaten richtig angeschlossen sind. Prüfen Sie die Wasserversorgung auf Dichtigkeit.

1. Öffnen Sie die Vordertür des Automaten.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Tropfeimer richtig angebracht ist. Klemmen Sie den Füllstandmesser und die Überlaufschläuche korrekt an den Rand des Eimers.
3. Becherturm. Entfernen Sie den Deckel und füllen Sie die Röhren mit der richtigen Bechergröße für den im Automaten vorhandenen Becherfang. Lassen Sie die Becher direkt aus der Verpackung in die Röhren fallen. Berühren Sie die Becher NICHT mit den Händen.

**Wichtig:** Füllen Sie nicht die Röhre direkt über der Becherausgabeposition. Lassen Sie den Becherwerksmotor eine volle Röhre in die Becherausgabeposition drehen, wenn der Automat hochfährt. Drehen Sie den Becherturm nicht von Hand, da dies den Mechanismus beschädigen kann.

**Hinweis:** Werden Pappbecher aufgefüllt, muss jede Packung zuerst auf Beschädigungen der Becherränder geprüft werden. Beschädigte Becher dürfen nicht verwendet werden.

4. Schalten Sie den Automaten am Hauptschalter auf der Rückseite ein. Der Becherturmmechanismus dreht die ersten verfügbaren Becher in die Ausgabeposition und senkt den Becherstapel auf den Becherausgabemechanismus. Füllen Sie den verbliebenen leeren Becherstapel mit Bechern und setzen Sie den Deckel wieder auf.

**Außer Betrieb**  
**Zu wenig Wasser**

5. **Alle Modelle:** Das Wassereinlassventil öffnet sich und der Heißwassertank wird gefüllt. Vergewissern Sie sich, dass während des Aufheizens kein Wasser aus dem Überlaufschlauch des Heißwassertanks in den Abwassereimer läuft. Wenn der Automat hochgefahren ist, erscheint auf dem LCD-Display die nebenstehend abgebildete Meldung. Prüfen Sie das System auf Undichtigkeiten.

**Außer Betrieb**  
**Wassertank**  
**aufheizen**

**Hinweis!** Der Automat besitzt eine Sicherheitsschaltung, die dafür sorgt, dass der Heißwassertank maximal zwei Minuten gefüllt werden kann. Wenn sich der Heißwassertank nach dem Hochfahren nicht innerhalb dieser Zeit füllt, sollte die Stromversorgung ab- und wieder angeschaltet werden, um das Füllzeitlimit für den Heißwassertank zurückzusetzen.

Nach der Meldung oben wird die Meldung "**Wassertankheizung außer Betrieb**" angezeigt.

6. **Espresso-Modell:** Während der Automat hochfährt, zeigt das LCD-Display die Initialisierungsmeldung an. Bei der Initialisierung des Automaten wird eine kleine Menge Wasser durch das System gepumpt und in den Tropfeimer abgelassen.
7. Vor der ersten Verwendung des Automaten muss das Wassersystem geleert werden, um sicherzustellen, dass während dem Transport im System verbliebenes Wasser abgelassen wird. Drücken Sie Taste 9 auf der Wartungstastatur auf der Innenseite der Tür, wenn der Automat in den Standby-Modus schaltet. Der Automat pumpt ca. 400 ml Wasser durch das System und lässt es in den Tropfeimer ab.

**Wichtig:** Wird der Automat nicht richtig gefüllt oder stellen Sie eine Undichtigkeit fest, drehen Sie den Absperrhahn zu und schalten Sie die Stromzufuhr zum Automaten ab, bevor Sie den Fehler untersuchen.

8. Prüfen Sie das LCD-Display auf der Vorderseite des Automaten, um sicherzustellen, dass das Wasser auf die richtige Temperatur erhitzt wurde und der Automat sich im Standby-Modus befindet.

Ein auf Freiverkauf eingestellter Automat zeigt abwechselnd die folgenden Meldungen an:

**Bitte eine  
Auswahl treffen**

**Kein Geld  
notwendig**

**Hinweis:** Die im Standby-Modus angezeigten Meldungen ändern sich je nach installiertem Zahlungssystem und den Einstellungen während der Programmierung.

9. **Alle Modelle:** Drehen Sie die Öffnungen der Behälter für lösliche Zutaten/Frischbrühzutaten in die aufrechte Position.

Entnehmen Sie nacheinander alle Behälter und füllen Sie sie mit den richtigen Zutaten.

Die Behälter dürfen **NICHT** auf den Boden gestellt oder mit Zutaten überfüllt werden.

10. **Espresso-Modell:** Schließen Sie den Schieber des Kaffeebohnenbehälters, bevor Sie den Behälter aus dem Automaten nehmen.

Stellen Sie den Behälter **NICHT** auf den Boden.

Füllen Sie den Behälter mit frischen Kaffeebohnen. Der Behälter hat ein Fassungsvermögen von ca. 3,5 kg. Setzen Sie den Deckel wieder auf den Behälter und setzen Sie den Behälter wieder in den Automaten ein. Achten Sie dabei darauf, dass er richtig eingesetzt ist. Öffnen Sie den Schieber, um den korrekten Betrieb zu gewährleisten.

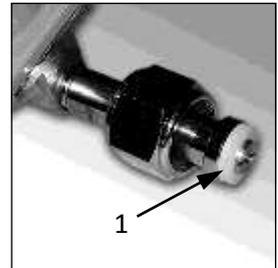
**Hinweis:** Für eine optimale Getränkequalität empfiehlt Crane Merchandising Systems, den Kaffeebohnenbehälter täglich aufzufüllen.

11. Drücken Sie die Taste "Bechertest" (**7**), die sich auf der Wartungstastatur auf der Innenseite der Tür befindet, und vergewissern Sie sich, dass ein Becher einwandfrei aus dem Becherwerk ausgegeben wird.
12. Drücken Sie die Taste "Kopf parken" (**8**), die sich auf der Wartungstastatur auf der Innenseite der Tür befindet, und vergewissern Sie sich, dass sich der Ausschankkopf in die voll ausgefahrene Position bewegt. Drücken Sie den Schalter erneut, um den Ausschankkopf wieder in seine korrekte Ausgangsstellung zu bringen.
13. **Frischbrühautomaten:** Vergewissern Sie sich, dass die Brüherabdeckung und der Kaffee-/Teesatzbehälter richtig angebracht sind. Schieben Sie den Behälter in Position direkt unter dem Brüher.
14. **Espresso-Modell:** Vergewissern Sie sich, dass der Kaffee-/Teesatzbehälter richtig unter dem CoEx®-Brüher und dem Teebrüher (falls vorhanden) angebracht ist.

15. Beziehen Sie sich auf Abschnitt 6 und 7 dieses Handbuchs, **Programmiermodus** und **Betriebsprogramm**, um die erforderlichen Einstellungen für den korrekten Betrieb des Automaten anhand der vorhandenen Menüauswahl zu programmieren, z. B. Getränkepreise, Anwahlen sperren, Zeit und Datum usw.
16. Prüfen Sie die richtige Funktionsweise des Münzprüfers / Wechslers und der Kasse (falls installiert). Füllen Sie die Münzröhren mit den richtigen Münzen. Vergewissern Sie sich, dass der Münzrückgabemechanismus richtig funktioniert.
17. Überprüfen Sie allen Anwahlmöglichkeiten, um sicherzugehen, dass alle Getränke richtig ausgegeben werden.
18. Schließen Sie die Automatentür. Sorgen Sie dafür, dass sich der Automat in einem sauberen und sicheren Zustand befindet.

## 2.5 Einrichtung der Kaltgetränke-Einheit (falls installiert)

1. Öffnen Sie die Automatentür. Bringen Sie die im Installationssatz enthaltene Dichtung (1) wie auf dem Foto gezeigt am Druckminderer an. Verbinden Sie den Druckminderer mit der CO2 Flasche.
2. Ziehen Sie die Befestigungsmutter fest. Heben sie die Flasche vorsichtig in den Automaten und vergewissern Sie sich, dass der CO2 Schlauch nicht eingeklemmt oder behindert wird.



**Vorsicht!** Die Flasche kann schwer sein. Achten Sie beim Heben von schweren Gegenständen immer auf die richtige Vorgehensweise.

3. Sichern Sie die CO2 Flasche mit der Sicherheitskette. Drehen Sie das Absperrventil der CO2 Flasche auf und vergewissern Sie sich, dass der Druckminderer (2) einen Druck von 2 bar anzeigt.
4. Legen Sie den Überlaufschlauch der Kaltgetränke-Einheit in den Tropfeimer. Füllen Sie das Wasserbad der Kaltgetränke-Einheit mit sauberem, kaltem Wasser, bis es aus dem Überlaufschlauch fließt.



5. Schalten Sie die Kaltgetränke-Einheit mit dem Schalter "Kaltgetränkeeinheit" in der Nähe der Stromversorgung an.
6. Stellen Sie die Sirupbehälter in die untere rechte Ecke des Automaten und stecken Sie die Tauchröhren in die Behälter. Vergewissern Sie sich, dass die Geschmacksrichtungen den auf den Auswahlchildern gezeigten Getränken entsprechen.

Pumpen

1 2

Nummer drücken und gedrückt halten

7. Ansaugen der Sirup Auswahl. Drücken Sie Taste 13 auf der Wartungstastatur. Auf dem LCD-Display erscheint die nebenstehende abgebildete Anzeige.

**Hinweis:** Vergewissern Sie sich vor dem Vorbereiten der Pumpen, dass der Tropfeimer leer und ordnungsgemäß eingesetzt ist.

8. Zum Ansaugen von Siruppumpe 1 drücken und halten Sie Taste 1 auf der Getränkeanwahlstatur, bis der Sirup aus dem Ausschankkopf austritt. Wiederholen Sie diesen Vorgang für Siruppumpe 2, indem Sie Taste 2 auf der Getränkeanwahlstatur drücken und halten. Drücken Sie die Taste X (Verlassen), um den Automaten wieder in den Standby-Modus zu bringen. Leeren Sie den Tropfeimer und setzen Sie ihn wieder in den Automaten.
9. Testen Sie die Ausgabe der kohlenensäurehaltigen Getränke, um den korrekten Betrieb der Kaltgetränke-Einheit sicherzustellen. Prüfen Sie auf Undichtigkeiten und vergewissern Sie sich, dass der Automat sauber und sicher ist. Schließen Sie die Tür.

**Hinweis:** Wenn eine Kaltgetränkeeinheit ohne Karbonator eingebaut ist, stellen Sie sicher, dass die Laufzeiten für die Zutaten für Sirupgetränk 1 und Sirupgetränk 2 auf 6 Sekunden eingestellt sind (empfohlener Wert).

## Abschnitt 3 – Reinigungs- und Nachfüllverfahren

Sorgen Sie dafür, dass der Automat regelmäßig unter Einhaltung des nachfolgend beschriebenen Plans gereinigt wird, um eine optimale Getränkequalität zu wahren. Es wird empfohlen, die folgenden Materialien bereitzustellen, bevor Sie das auf den folgenden Seiten beschriebene tägliche Reinigungsverfahren ausführen:

- **Bakterizides Reinigungsmittel**
- **Fleckenentfernungsmittel**
- **Reinigungstücher**
- **Papierhandtücher**
- **Kleine Bürste**
- **Zwei große Eimer**
- **Einweghandschuhe**
- **CoEx®-Reinigungstabletten (Espresso-Modell) – Siehe nachfolgenden Hinweis**

### Reinigungstabletten – CoEx®-Brüher (Espresso-Modell)

CMS empfiehlt, dass die mit dem Automaten gelieferten Brüher-Reinigungstabletten ausschließlich zum Reinigen der mit dem CoEx®-Brüher ausgestatteten VOCE- **Espresso-Modell** verwendet werden. Diese sind von Ihrem Automatenhändler in Packungen mit 30 Tabletten erhältlich – Teilenummer ZC10598000. Eine detaillierte Beschreibung des Reinigungsverfahrens für diese Brühereinheit befindet sich in Unterabschnitt 4.7 – CoEx®-Brüher für **Espresso-Modell**.

### 3.1 Tägliches Reinigen und Nachfüllen

**Wichtig:** Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen **täglich** ausgeführt werden. Führen Sie das auf den folgenden Seiten beschriebene Verfahren entweder am Ende des Tages oder am Anfang des Tages vor Inbetriebnahme des Automaten aus.

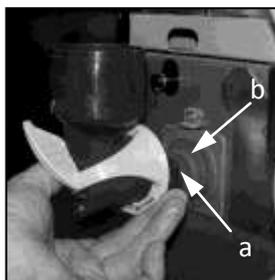
#### 3.1.1 Zutatenbehälter – Entfernen und Reinigen

1. Drehen Sie die Behälteröffnungen in eine aufrechte Position und entfernen Sie sie. Stellen Sie sie NICHT auf den Boden.
2. Reinigen Sie die Behälter. Achten Sie dabei besonders auf den Bereich um die Behälteröffnungen. Vergewissern Sie sich, dass die Öffnungen sorgfältig getrocknet werden.

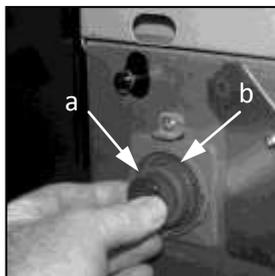


### 3.1.2 Mischesystem

1. Entfernen Sie den Auslaufschlauch aus der Mixerschale. Drehen Sie den Kondensatabschneider, um das Abzugsgehäuse zu entleeren, und entfernen Sie ihn aus dem Mischesystem.
2. Entfernen Sie das Mischesystem, indem Sie den grünen Sperrhebel links drehen und das Mischesystem von der Rückplatte abziehen.
3. Ziehen Sie das Flügelrad (a) und die Gummidichtung (b) ab.
4. Reinigen Sie alle Teile des Mischesystems, einschließlich der Absaughauben, Mixerschalen und Auslaufschläuche, gründlich in der verdünnten bakteriziden Reinigungslösung. Spülen Sie alle Komponenten mit sauberem Wasser und trocknen Sie sie gründlich, bevor Sie diese wieder in den Automaten einsetzen.



5. Entfernen und reinigen Sie die Extraktschale (für nähere Angaben siehe **Unterabschnitt 3.1.3 – Extraktschale**).
6. Setzen Sie das Mischesystem wieder ein. Schieben Sie die Gummidichtung (b) auf die Motorwelle und vergewissern Sie sich, dass sie bis zum Anschlag in die Vertiefung im Boden gedrückt ist.
7. Setzen Sie das Mischesystem wieder ein. Schieben Sie die Gummidichtung (b) auf die Motorwelle und vergewissern Sie sich, dass sie bis zum Anschlag in die Vertiefung im Boden gedrückt ist.



8. Richten Sie das Mischesystem auf die Bodeneinheit aus und achten Sie darauf, dass der grüne Hebel nach links gedreht ist. Drücken Sie das Mischesystem bis zum Anschlag in die Bodeneinheit und drücken und drehen Sie den grünen Sperrmechanismus nach rechts, um sie festzustellen.

Vergewissern Sie sich, dass das Mischesystem sicher eingerastet ist.

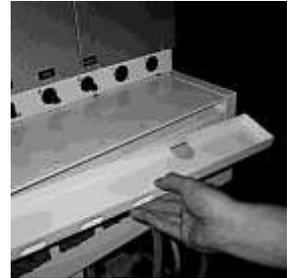


9. Bringen Sie die Kondensatabschneider wieder an die Mischesysteme an und achten Sie darauf, dass der Auslass auf das Abzugsgehäuse ausgerichtet ist.

Bringen Sie die Ausgießschläuche wieder an die Mischesysteme an.

### 3.1.3 Extraktschale

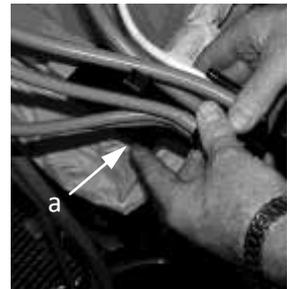
Entfernen und reinigen Sie die Extraktschale.



### 3.1.4 Ausschankkopf

Drücken Sie die Sicherungslaschen (a) an beiden Seiten des Ausgabeblocks und schieben Sie den Block vom Ausschankkopf herunter. Reinigen Sie den Ausgabeblock.

Spülen Sie den Ausgabeblock mit klarem Wasser, trocknen Sie ihn und setzen Sie ihn wieder ein.



### 3.1.5 Zutatenbehälter – Befüllen und Einsetzen

Füllen Sie die Zutatenbehälter bei Bedarf.

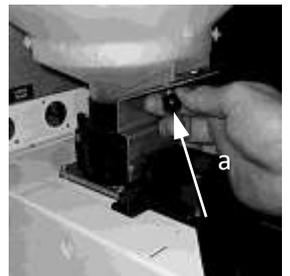
**Wichtig:** Vergewissern Sie sich, dass die Behälter in die richtigen Betriebsstationen eingesetzt werden.

**Wöchentlich:** Leeren und säubern Sie die Behälter. Trocknen Sie sie gründlich, füllen Sie sie auf und setzen Sie sie wieder in den Automaten ein.

### 3.1.6 Kaffeebohnenbehälter – Espresso-Modell

Füllen Sie bei Bedarf den Behälter auf. Schließen Sie den Öffnungsschieber (a), bevor Sie den Behälter entnehmen.

Füllen Sie den Behälter auf. Öffnen Sie den Öffnungsschieber.



**Hinweis:** Für eine optimale Getränkequalität empfiehlt CMS, den Kaffeebohnenbehälter täglich aufzufüllen.

### 3.1.7 Tropfeimer & Sirupbehälter

Leeren und reinigen Sie den Tropfeimer.

Überprüfen Sie den Sirupstand in den Sirupbehältern (**sofern installiert**) und wechseln Sie diese bei Bedarf aus.

Reinigen Sie Boden, Seiten und Rückseite des Automaten.

Setzen Sie den Tropfeimer wieder in den Automaten ein. Vergewissern Sie sich, dass der Füllstandsensor und die Überlaufschläuche richtig im Eimer angebracht sind.



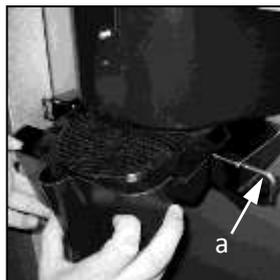
### 3.1.8 Komponenten des Ausgabebereichs

Entfernen Sie den Becherfang.

Ziehen Sie die beiden Federstifte (a) heraus. Entfernen Sie die gesamte Tropfschaleneinheit.

Reinigen Sie den Becherfang, die Schläuche, die Tropfschale und das Gitter. Spülen und trocknen Sie sie.

Waschen Sie die Tropfschale und das Gitter gründlich.

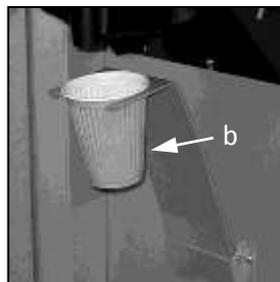


Wischen Sie die Innenseite der Tür und den Ausgabebereich aus.

Setzen Sie die Tropfschale, den Becherfang und den Tassenhalter wieder ein und vergewissern Sie sich, dass der Abtropfschlauch aus dem Becherfang richtig sitzt.

Entfernen Sie den Auffangbecher (b) und ersetzen Sie ihn durch einen neuen Becher

**Hinweis:** Für alle Modelle sollte ein Becher mit einem Fassungsvermögen von ca. 200-250 ml verwendet werden.



### 3.1.9 Becherprüfung

Füllen Sie den Becherturm bei Bedarf nach.

Lassen Sie die Becher direkt aus der Verpackung in die Röhren fallen. Berühren Sie die Becher NICHT mit den Händen.

**Wichtig:** Füllen Sie nicht die Röhre direkt über der Becherausgabeposition. Lassen Sie den Becherwerkmotor eine volle Röhre in die Becherausgabeposition drehen, wenn der Automat hochfährt. Drehen Sie den Becherturm nicht von Hand, da dies den Mechanismus beschädigen kann.

**Hinweis:** Werden Pappbecher aufgefüllt, muss jede Becherpackung zuerst auf Beschädigungen der Becherränder geprüft werden. Beschädigte Becher dürfen nicht verwendet werden.

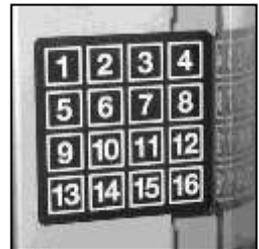
### 3.1.10 Kasse

Entfernen Sie alle Münzen aus der Kasse und setzen Sie sie anschließend wieder ein. Drehen Sie dabei das Schloss, um sie zu sichern.

### 3.1.11 Test

Gehen Sie wie folgt vor, benutzen Sie dabei die Wartungstastatur an der Innenseite der Tür:

1. Drücken Sie die Taste **Bechertest (7)** und vergewissern Sie sich, dass ein Becher einwandfrei ausgegeben wird.
2. Drücken Sie die Taste **Kopf parken (8)**, um sicherzustellen, dass der Ausschankkopf richtig funktioniert und dass die Auslaufschläuche richtig angebracht sind.



3. Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter den Ausschankkopf und drücken Sie die Taste **Spülen (3)**. Der Automat spült nun das System durch. Prüfen Sie, dass es keine undichten Stellen gibt.
4. Drücken Sie die Taste **Testverkauf (6)** und wählen Sie unter Verwendung der Anwahl tastatur an der Vorderseite des Automaten ein Getränk, um sicherzustellen, dass der Automat richtig funktioniert.

Drücken Sie die Taste "X" (Verlassen), um das Menü zu verlassen.

## 3.2 Reinigungsverfahren für Oltre-Brüher

### 3.2.1 Tägliche Reinigung

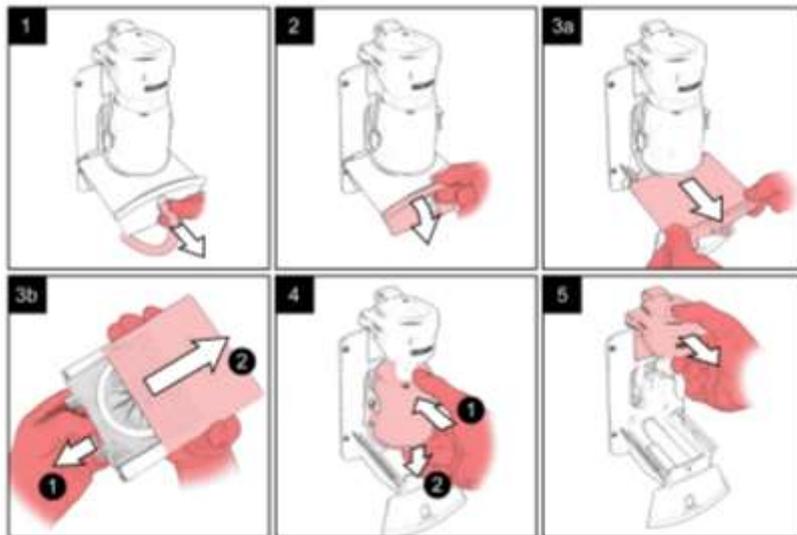
**Wichtig:** Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen täglich ausgeführt werden.

Füllen Sie einen Reinigungseimer mit heißem Wasser und verdünnen Sie das bakterizide Reinigungsmittel gemäß den Anweisungen des Herstellers.

Öffnen Sie die Tür des Automaten.

Der Brüher kehrt nach jedem Verkaufszyklus in seine vollständig geöffnete Position zurück. Für den unwahrscheinlichen Fall, dass die Brüherkammer geschlossen ist: -

Drücken Sie die Taste '2' auf der Wartungstastatur. Der Brüher bewegt sich in seine vollkommen geöffnete Position und hält an. Nehmen Sie den Brüher wie dargestellt auseinander:



Reinigen Sie die Halterung und den Befestigungsbereich des Oltre-Brühers.

Reinigen Sie alle Komponenten des Oltre-Brühers.

Spülen Sie alle Komponenten mit sauberem Wasser, trocknen Sie sie gründlich und setzen Sie sie wieder in den Automaten ein.

### 3.2.2 Wöchentliche Reinigung

**Wichtig:** Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen **wöchentlich** ausgeführt werden.

Prüfen Sie, ob sich der Oltre-Brüher in der geöffneten Position befindet. Falls nicht, drücken Sie die Taste '2' auf der Wartungstastatur und der Brüher bewegt sich in die geöffnete Position.

Entfernen Sie die Brüherkammer und die Filterbandeinheit und anschließend das Band. Reinigen Sie alle Komponenten mit der empfohlenen Mischung der Fleckenentfernerlösung und lassen Sie sie 5 bis 10 Minuten einweichen.

Spülen Sie alle Teile gründlich in sauberem Wasser und setzen Sie sie wieder in den Automaten ein.

Drücken Sie die Taste **Brüher reinigen (4)** auf der Wartungstastatur und der Automat spült den Brüher.

Leeren Sie den Kaffee-/Teesatzbehälter. Waschen Sie den Behälter gründlich.

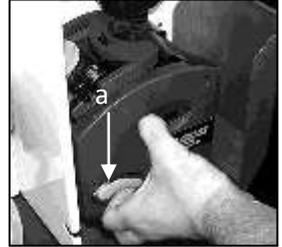
Hinweis: Wenn die Funktion **“Kaffeesatz Kapazität”** eingeschaltet ist und der Kaffee-/Teesatzbehälter geleert wurde, muss der Zähler zurückgesetzt werden. Drücken Sie die Taste **12** auf der Wartungstastatur, um den Zähler zurückzusetzen. Zwei hörbare Pieptöne bestätigen, dass der Zähler wieder auf Null gesetzt wurde.

### 3.3 CoEx®-Brüher für Espresso-Modell

#### 3.3.1 Tägliche Reinigung

1. Entfernen Sie den Kaffee-Auslaufschlauch aus der Brüheröffnung.

Heben Sie den grünen Hebel (a) an und ziehen Sie die Brühereinheit vorsichtig heraus.



2. Legen Sie den CoEx®-Brüher in die verdünnte bakterizide Lösung und reinigen Sie ihn gründlich.

Spülen Sie ihn gründlich mit sauberem Wasser.



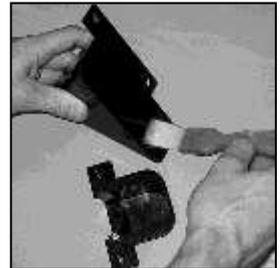
3. Entfernen Sie die Kaffeerutsche des Espresso-Modells.

Reinigen Sie den Bereich um und unter den Kaffeeausgabeöffnungen mit einem sauberen, trockenen Pinsel.



4. Wischen Sie Kaffeereste mit einem sauberen, trockenen Pinsel ab.

Setzen Sie die Einheit wieder in den Automaten ein und befestigen Sie sie.



5. Setzen Sie den CoEx®-Brüher wieder in den Automaten ein. Schieben Sie die Einheit hinein, bis sie "klickend" einrastet. Bringen Sie den Kaffeeauslaufschlauch wieder an.



### 3.3.2 Wöchentliche Reinigung

Der VOCE verfügt über einen regelmäßigen Reinigungszyklus für den CoEx®-Brüher sowie eine Warnmeldung, die anzeigt, dass eine Reinigung "Empfohlen" oder "Erforderlich" ist. Falls die Meldung "Erforderlich" ignoriert wird, können Ganze Bohnen- und Frischbrühgetränke erst wieder angewählt werden, wenn der Brüher gemäß folgendem Verfahren gereinigt wurde:



**Achtung:** Vergewissern Sie sich, dass ein geeigneter Behälter unter den Ausgabebereich gestellt wurde. Halten Sie die Hände vom Ausgabebereich fern, während der Reinigungszyklus läuft.

1. Drücken Sie die Taste **11** auf der Wartungstastatur kurz und halten Sie sich an die Anweisungen auf dem LCD-Display.

Die Reinigungstabletten sind in Packungen mit 30 Tabletten erhältlich – CMS-Teilenummer ZC10598000.

2. Der Reinigungszyklus dauert ca. 5 Minuten und gibt etwa 1,8 l Wasser durch den Ausschankkopf ab.



**Vorsicht!** Halten Sie die Hände während der Reinigungsroutine vom Brühermechanismus fern.

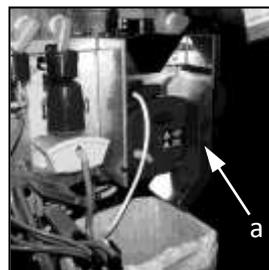
3. Nach Abschluss erscheint die Meldung "**Reinigungszyklus abgeschlossen**" auf dem LCD-Display. Drücken Sie die Taste **X** (Verlassen) auf der Getränkeanwahlstastatur, um den Automaten in den Standby-Modus zu schalten. Schalten Sie anschließend 10 Sekunden lang die Stromversorgung ab.



### 3.4 Kaffee-/Teesatzbehälter und Rutsche – Tägliche Reinigung

1. Entfernen Sie den Kaffee-/Teesatzbehälter und entleeren Sie ihn. Schieben Sie die Rutsche nach oben und entfernen Sie sie (a).
2. Waschen Sie den Behälter und die Rutsche gründlich und desinfizieren Sie sie bei Bedarf mit der verdünnten bakteriziden Lösung.

Spülen Sie beide Komponenten in sauberem Wasser, trocknen Sie sie und setzen sie wieder in den Automaten ein.



**Hinweis:** Wenn die Funktion **“Kaffeersatz Kapazität“** eingeschaltet ist und der Kaffee-/Teesatzbehälter geleert wurde, muss der Zähler zurückgesetzt werden. Drücken Sie die Taste 12 auf der Wartungstastatur, um den Zähler zurückzusetzen. Zwei hörbare Pieptöne bestätigen, dass der Zähler wieder auf Null gesetzt wurde.

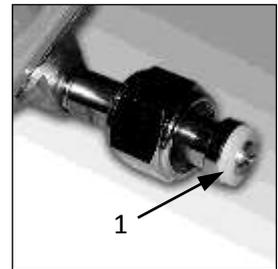
### 3.5 Austausch der CO<sub>2</sub>-Flasche – falls installiert

Bei Automaten, die mit der Karbonat-Einheit ausgestattet sind, muss der Bediener die CO<sub>2</sub>-Flaschen regelmäßig prüfen und bei Bedarf austauschen. Damit wird sichergestellt, dass die kohlenensäurehaltigen Getränke stets in optimaler Qualität ausgegeben werden.



**Vorsicht!** Die CO<sub>2</sub>-Flasche ist mit Gas mit einem Druck von 55 bar gefüllt und muss aufrecht und von Wärmequellen entfernt gelagert werden. Lüften Sie im Falle eines Lecks den Bereich in der Nähe der Flasche, um alle Spuren von Gas zu entfernen, und kontaktieren Sie Ihren Händler.

1. Öffnen Sie die Automatentür und lösen Sie die Sicherheitskette von der Gasflasche. Schalten Sie die Gaszufuhr von der Flasche aus.
2. Heben Sie unter Befolgung der richtigen Verfahren für sicheres Anheben die leere Flasche einschließlich Druckminderer aus dem Automaten. Lösen Sie die Arretiermutter vorsichtig mit einem passenden Schraubenschlüssel. Entfernen Sie den Druckminderer von der leeren Flasche.

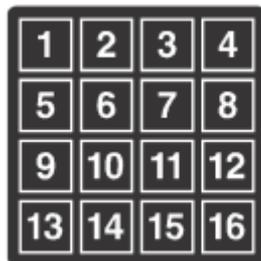


3. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung (1) richtig sitzt (siehe Abbildung). Wenn die Dichtung auf irgendeine Weise beschädigt ist, bringen Sie eine neue Dichtung an.
4. Bringen Sie den Druckminderer an der neuen Gasflasche an und ziehen Sie die Arretiermutter fest. Heben sie die Flasche vorsichtig in den Automaten und vergewissern Sie sich, dass der Gaszufuhrschlauch nicht eingeklemmt oder behindert wird.
5. Sichern Sie die Gasflasche mit der Sicherheitskette. Drehen Sie die Gaszufuhr von der Flasche auf und vergewissern Sie sich, dass der Druckminderer einen Gasdruck von 3,5 bar anzeigt. Schließen Sie die Tür und geben Sie die kohlenensäurehaltigen Getränke probeweise aus, um sicherzustellen, dass die Karbonat-Einheit richtig funktioniert.

## Abschnitt 4 – Funktionen der Wartungstastatur

VOCE-Automaten verfügen über eine Wartungstastatur, die an der Innenseite der Tür angebracht ist und es dem Bediener ermöglicht, während der routinemäßigen Reinigung und Wartung spezifische Funktionen auszuführen.

**Hinweis:** Während bestimmter Vorgänge, z. B. "Zähler anzeigen", muss der Bediener die Anwahlkastatur und das LCD-Display an der Vorderseite der Tür benutzen, um auf Daten zuzugreifen. Einzelheiten zum Layout der Anwahlkastatur und ihrer Funktionen finden Sie in **Abschnitt 6 – Programmiermodus**.



### 4.1 Taste **1** – Programmzugang

Gewährt Zugriff auf das Betriebsprogramm.

### 4.2 Taste **2** – Brüher öffnen (Oltre-Brüher)

Betätigt den Brüher. Der Brüher fährt in die geöffnete Position und hält an.

### 4.3 Taste **3** – Spülen

Spült jede der Mixerschalen. Nach Abschluss des Vorgangs kehrt der Automat in den Standby-Modus zurück.



**Achtung:** Vergewissern Sie sich, dass ein geeigneter Behälter unter den Ausgabebereich gestellt wurde. Halten Sie die Hände vom Ausgabebereich fern, während der Spülzyklus läuft.

### 4.4 Taste **4** – Brüher reinigen (nur Oltre-Brüher)

Spült den Oltre-Brüher.

**Außer Betrieb  
Spülen**

### 4.5 Taste **5** – Zähler anzeigen

Ermöglicht es dem Bediener, die **Anzahl** an Verkäufen einzusehen.

### 4.6 Taste **6** – Testverkauf

Ermöglicht es dem Bediener, ein Getränk aus dem Automaten auszugeben.

1. Drücken Sie eine Getränkeanwahlstaste gefolgt von der START/?-Taste, um den Ausgabevorgang zu starten.



2. Drücken Sie die Taste **X** (Verlassen) auf der Getränkeanwahl tastatur, um in den Standby-Modus zurückzukehren.

#### **4.7 Taste 7 – Bechertest**

Ermöglicht es dem Bediener, die Funktionsweise des Becherwerkes zu prüfen.

#### **4.8 Taste 8 – Ausschankkopf parken**

Der Ausschankkopf begibt sich in seine voll ausgefahrene Position und hält dort an. Drücken Sie den Schalter erneut, um den Ausschankkopf wieder in seine Ausgangsposition zu bringen.

#### **4.9 Taste 9 – Heizkessel füllen (Espresso-Modell)**

Pumpt eine abgemessene Menge Wasser durch das System. Diese Funktion sollte verwendet werden, um Wasserreste nach dem Bewegen oder einem längeren Stillstand des Automaten aus dem System zu entfernen.

#### **4.10 Taste 10 – Abkühlen des Automaten (Espresso-Modell)**

Ermöglicht es einem Techniker, gefahrlos am Wassersystem des Espresso-Modell zu arbeiten. Sollte nicht vom Bediener verwendet werden.

#### **4.11 Taste 11 – Reinigen mit CoEx®-Tabletten (Espresso-Modell)**

Leitet die Reinigungsroutine für den CoEx®-Brüher mit Reinigungstabletten ein. CMS empfiehlt, diese Brüher-Reinigungsroutine wöchentlich durchzuführen.

#### **4.12 Taste 12 – Kaffee-/Teesatzzähler zurücksetzen (Frischbrüh- und Espresso-Modell)**

Dies ist nur notwendig, wenn die Funktion während der Installation eingeschaltet war.

Wenn der Kaffee-/Teesatzbehälter geleert wird, muss jedes Mal der Kaffee-/Teesatzzähler zurückgesetzt werden. Zwei hörbare Pieptöne bestätigen, dass der Zähler wieder auf Null gesetzt wurde.

#### **4.13 Taste 13 – Sirup ansaugen (Automaten für stille/ CO2 haltige Getränke )**

Ermöglicht es dem Bediener, die Sirupanwahl nach Auswechseln eines Sirupbehälters neu anzusaugen.

#### **4.14 Taste 14 – SureVend™-Fehler löschen**

Ermöglicht es dem Bediener, einfach und schnell SureVend™-Fehler aufgrund von Störungen im Becherwerk zu löschen.

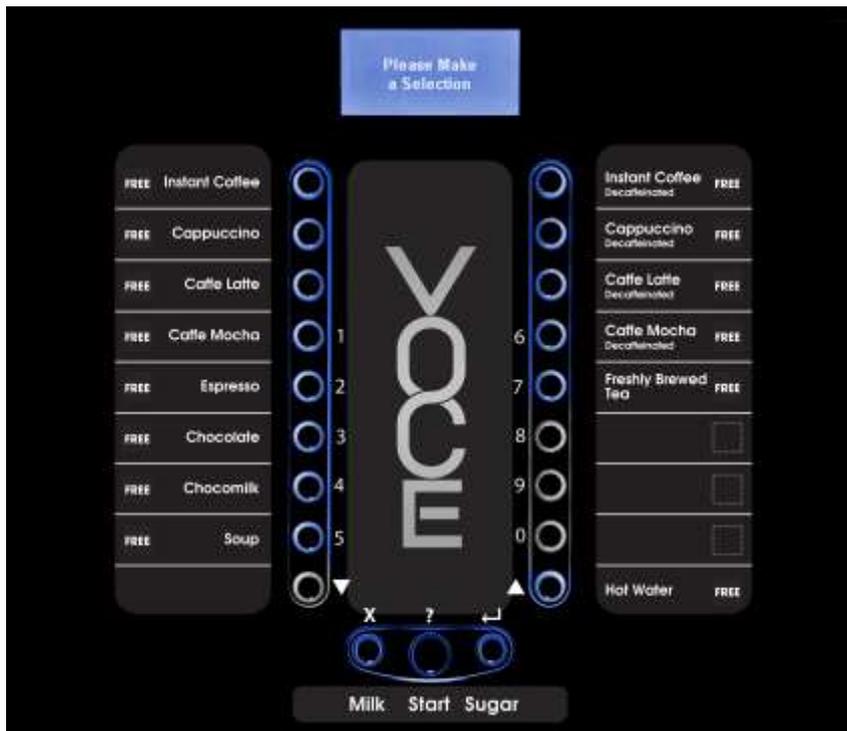
#### **4.15 Taste 15 – Start**

Diese Taste hat dieselbe Funktion wie die START-Taste auf der Getränkeanwahl tastatur.

## Abschnitt 5 – Programmiermodus

### 5.1 Getränkeanwahl tastatur

Für den Programmiermodus wird die Getränkeanwahl tastatur benutzt. In diesem Modus kann der Bediener im Automaten gespeicherte Daten einsehen und ändern.



Bei der Programmierung haben die Tasten folgende Funktionen:

Tasten 0-9 Diese Tasten dienen der Eingabe von Text und numerischen Daten.

- ▲ Diese Taste dient dem Aufwärtsblättern in einem Programm.
- ▼ Diese Taste dient dem Abwärtsblättern in einem Programm.
- ↵ Eingabe. Diese Taste dient dem Auswählen und Öffnen des markierten Menüs und dem Sichern von Daten im Speicher des Automaten.
- X Verlassen. Drücken Sie diese Taste, um zum vorherigen Menüpunkt zurückzukehren.

**START/?** Drücken Sie diese Taste, um "alle Daten einzustellen" oder "alle Daten zu löschen" oder um einen Testvorgang einzuleiten.

## 5.2 Bedieneroberfläche

Der VOCE ist mit der interaktiven Bedieneroberfläche von CMS ausgestattet. Sie wird verwendet, um Programmierinformationen anzuzeigen, und ändert sich je nach Art der Daten, die gerade aktualisiert werden.

1. Die oberste Zeile auf dem Bildschirm ist der Menütitel.
2. Bestimmte Menüpunkte sind weiß hervorgehoben. Drücken Sie die Tasten ▲ (Auf) oder ▼ (Ab) auf der Getränkeauswahlstatur, um einen Menüpunkt zu markieren.
3. Drücken Sie die Taste ↵ (Eingabe), um den Menüpunkt auszuwählen.
4. Die unterste Zeile auf dem Bildschirm zeigt oft wichtige Informationen an. In bestimmten Konfigurationsmenüs zeigt sie die aktuelle Einstellung für den ausgewählten Menüpunkt an. Anhand dieser Funktion können gespeicherte Einstellungen schnell geprüft und gleichzeitig bestätigt werden, dass ein Wert richtig geändert wurde.
5. Um aus einem beliebigen Bildschirm zum Hauptmenü zurückzukehren, drücken Sie einfach die Taste X (Verlassen) bis das Hauptmenü erscheint.

Preise	
Individuelle Preise Ganzer Automat	▲
Tassenrabatt	
Anzeige Max./Min. Preis	▼
= 0.05	

## 5.3 Zugang zum Programmiermodus

1. Drücken Sie die Taste **Programmzugang (1)** auf der Wartungstastatur an der Innenseite der Tür. Geben Sie den vierstelligen Bediener-Zugangscode ein.
2. Drücken Sie die Taste ↵ (Eingabe), um Zugang zum Betriebsprogramm zu erhalten, oder die Taste X (Verlassen), um den Automaten wieder in den Standby-Modus zu schalten.

Pin eingeben
1 2 3 4
0-9 Wert ändern EDIT = Fertig

Pin eingeben
Betriebsprogramm bewilligt

3. Auf dem LCD-Display auf der Vorderseite des Automaten erscheint das Programmiermenü der ersten Programmier Ebene – das Hauptmenü. Das erste verfügbare Menü

(Datenabruf) ist markiert, um anzuzeigen, dass es ausgewählt werden kann. Sie gelangen zu einem anderen Menü, indem Sie die Taste ▲ (Auf) oder die Taste ▼ (Ab) auf der Getränkeauswahltastatur drücken, bis das gewünschte Menü markiert ist.

Hauptmenü	
Datenabruf	<input checked="" type="checkbox"/>
Diagnose	<input type="checkbox"/>
Preis	<input type="checkbox"/>
Produktkonfiguration	<input type="checkbox"/>
Systemeinstellung	<input type="checkbox"/>
EDIT = Auswahl	

**Hinweis:** Münzen Ein/Aus erscheint nur auf dem Display von Automaten, die mit einem MDB-Münzmechanismus ausgestattet sind.

4. Wenn das gewünschte Menü markiert ist, drücken Sie die Taste ↵ (Eingabe), um es auszuwählen. Für das Preismenü erscheinen auf dem LCD-Display beispielsweise die nebenstehend abgebildeten Untermenüs.

Preis	
Individuelle Preise	<input checked="" type="checkbox"/>
Ganzer Automat	<input type="checkbox"/>
Tassenrabatt	<input type="checkbox"/>
Hohen/niedrigen Preis ansehen	<input type="checkbox"/>
Anzeige Max./Min. Preis	<input type="checkbox"/>
EDIT = Auswahl	

5. Durch Drücken der Tasten ▲ (Auf) oder ▼ (Ab), der Taste ↵ (Eingabe) und der Taste X (Verlassen) können Sie einfach durch alle Menüs innerhalb des Betriebsprogramms navigieren.
6. Sollen Parameter aktualisiert werden, geben Sie die Ziffern des gewünschten Wertes unter Verwendung der Anwahltasten 0-9 ein und drücken Sie die Taste ↵ (Eingabe), um den neuen Wert zu speichern. Durch Drücken der Taste X (Verlassen) gelangen Sie wieder zum vorherigen Menü zurück.

Bestimmte Programmierfunktionen erfordern die Auswahl eines oder mehrere Parameter innerhalb eines Unterprogramms durch den Bediener. Diese können in Form von Ankreuzfeldern oder Optionsschaltern vorliegen.

7. **Ankreuzfelder:** Das nebenstehende Beispiel zeigt das Menü für Wochentage, in dem der Bediener mehrere Wochentage auswählen kann, an denen ein spezifischer Vorgang stattfindet.

Wochentage	
X Montag	<input checked="" type="checkbox"/>
Dienstag	<input type="checkbox"/>
X Mittwoch	<input checked="" type="checkbox"/>
Donnerstag	<input type="checkbox"/>
Freitag	<input type="checkbox"/>
Start = setzen / löschen	

8. Durchlaufen Sie die Optionen unter Verwendung der Tasten ▲ (Auf) oder ▼ (Ab), bis der gewünschte Tag markiert ist (siehe Abbildung).

Durch Drücken der Taste **↵** (Eingabe) wird dieser Tag ausgewählt und ein X erscheint in dem Kästchen daneben.

Fahren Sie fort, bis alle gewünschten Tage ausgewählt wurden. Durch Drücken der Taste **X** (Verlassen) gelangen Sie zum vorherigen Menü zurück und die neuen Einstellungen werden gespeichert.

**Hinweis:** Durch Drücken der Taste **START/?** auf der Getränkeanwahl tastatur werden alle leeren Felder angekreuzt oder alle angekreuzten Felder deaktiviert.

9. **Optionsschalter:** Das nebenstehende Beispiel zeigt den Statusbildschirm, in dem der Bediener eine der abgebildeten Optionen auswählen muss. Drücken Sie die Tasten **▲** (Auf)

Status	
Aus	<input type="checkbox"/>
An	<input type="checkbox"/>

oder **▼** (Ab), um die gewünschte Option einzustellen, und anschließend die Taste **↵** (Eingabe), um die Einstellung zu speichern (durch einen gefüllten Optionsschalter angezeigt).

Alle Bedienerprogrammierungen für die VOCE-Automaten erfolgen auf die oben beschriebene Weise. Spezifische Programmierungsvorgänge werden im folgenden Abschnitt näher beschrieben.

## Abschnitt 6 – Betriebsprogramm

Begeben Sie sich wie in **Abschnitt 5** beschrieben in den Programmiermodus, um auf das Betriebsprogramm zuzugreifen. Sobald Sie im Betriebsprogramm sind, zeigt das LCD-Display das Hauptmenü an.

**Hinweis:** Münzen Ein/Aus erscheint nur auf dem Display von Automaten, die mit einem MDB-Münzmechanismus ausgestattet sind.

Durch Drücken der Tasten ▲ (Auf) oder ▼ (Ab), der Taste ⬅ (Eingabe) und der Taste ✕ (Verlassen) auf der Getränkeanwahltastatur kann der Bediener leicht und schnell durch alle Menüs des Betriebsprogramms navigieren.

### 6.1 Menü "Datenabruf"

Über dieses Menü kann der Bediener nicht löschbare und löschbare Zähler, Daten bezüglich Ereignissen und Identifikationsnummern von installierten Komponenten sowie SureVend™-Informationen

einsehen. Die Datenmenüs "Nicht löschbare Zähler" und "SureVend™" enthalten ein zusätzliches Untermenü, das es dem Bediener ermöglicht, die aktuellen Daten zu löschen.

#### 6.1.1 Nicht löschbare Zähler

Dieses Menü ermöglicht es dem Bediener, Umsatz- und Verkaufswerte einzusehen und aufzuzeichnen. Diese Daten können nicht zurückgesetzt werden und bleiben für die Nutzungsdauer der Steuerplatine erhalten (sofern die Pufferbatterie nicht entfernt wird).

1. Markieren Sie im Fenster "Datenabruf" die Option "Nicht löschbare Zähler" und drücken Sie die Taste ⬅ (Eingabe).

Hauptmenü	
Datenabruf	
Diagnose	
Preis	
Produktkonfiguration	
Münzen Ein/Aus	
EDIT = Auswahl	
Systemeinstellungen	
Sicherheitscodes	
Zeitgesteuerte Ereignisse	

Datenabruf	
Nicht löschbare Zähler	
Löschbare Zähler	
Ereignisse	
Ident. Nummern	
SureVend	
EDIT = Auswahl	

Das LCD-Display zeigt das nebenstehend abgebildete Fenster an. Über dieses Menü kann der Bediener die Daten für "Umfassende Gesamtzahlen" (markiert) und "Nach Produkt" sowie Daten bezüglich Verkäufen für "Bargeld", "Bargeldlosen" Verkäufen und "Token"-Verkäufen einsehen.

2. Zur Ansicht des Menüs "Umfassende Gesamtzahlen" drücken Sie die Taste ⬅ (Eingabe) auf der Getränkeanwahltastatur. In diesem Menü werden die folgenden Daten angezeigt:

- Alle Daten – €** Zeigt den Gesamtumsatz der Automatenverkäufe in € an.
- Alle Daten – #** Zeigt die Gesamtzahl der vom Automaten ausgegebenen Getränke an.
- Verkäufe – €** Zeigt den Gesamtumsatz der Automatenverkäufe in €

Nicht löschbare Zähler	
Umfassende Gesamtzahlen	
Nach Produkt	
Bargeld	
Bargeldlos	
Token	
EDIT = Auswahl	

<b>Verkäufe – #</b>	minus kostenlose Getränke und Testverkäufe an. Zeigt die Gesamtzahl der vom Automaten ausgegebenen Getränke an. Einschließlich der Gesamtzahl an normal ausgegebenen Getränken, Getränken mit Rabatten und Getränken mit Zuschlägen, jedoch ohne kostenlose Getränke und Testverkäufe.
<b>Rabatt – €</b>	Zeigt die Gesamtsumme aller Preisnachlässe in € an.
<b>Rabatt – #</b>	Zeigt die Gesamtzahl der ausgegebenen Getränke mit Preisnachlass an.
<b>Testverkauf – €</b>	Zeigt die Gesamtsumme aller Testverkäufe in € an.
<b>Testverkauf – #</b>	Zeigt die Gesamtzahl der Testverkäufe an.
<b>Preiszuschlag – €</b>	Zeigt die Gesamtsumme aller Preisaufschläge in € an.
<b>Preiszuschlag – #</b>	Zeigt die Gesamtzahl aller ausgegebenen Getränke mit Preiszuschlag an.
<b>Freiverkauf – €</b>	Zeigt die Gesamtsumme aller kostenlos ausgegebenen Getränke in € an.
<b>Freiverkauf – #</b>	Zeigt die Gesamtzahl der kostenlos ausgegebenen Getränke an.

3. Durchlaufen Sie die angezeigte Liste unter Verwendung der Tasten ▲ (Auf) oder ▼ (Ab), um die Daten einzusehen.

Drücken Sie anschließend die Taste X (Verlassen).

#### Umfassende Gesamtzahlen

Verkäufe – €	0.00
Verkäufe – #	0
Rabatt – €	0.00
Rabatt – #	0
Testverkauf – €	0.00

Testverkauf – #	0
Preiszuschlag – €	0.00
Preiszuschlag – #	0
Freiverkauf – €	0.00
Freiverkauf – #	0

4. Der Bediener kann die Verkaufsdaten auch nach einzelnen Produkten einsehen. Drücken Sie die Taste ▼ (Ab) auf der Getränkeanwahl tastatur, um im Menü "Nicht löschbare Zähler" die Option "Nach Produkt" zu markieren.
5. Drücken Sie die Taste ↵ (Eingabe) auf der Tastatur, um in das Menü "Nach Produkten" zu gelangen. Dieses Menü enthält alle verfügbaren Getränkeanwahlen des Automaten. Benutzen Sie die Tasten ▲ (Auf) oder ▼ (Ab) auf der Getränkeanwahl tastatur, um alle Menüoptionen zu durchlaufen.

- Drücken Sie die Taste **↵** (Eingabe) auf der Tastatur, um die markierte Auswahl, z. B. Kakao, anzuzeigen. Siehe nebenstehende Abbildung.

Der Bediener kann die angezeigte Liste unter Verwendung der Tasten **▲** (Auf) oder **▼** (Ab) auf der Getränkeanwahl tastatur durchlaufen und die Prüfdaten einsehen.

**Hinweis:** Die einzelnen Bildschirme des Menüs "Nach Produkt" zeigen auch den für die Anwahl vorgegebenen Preis an (siehe Abbildung).

Kakaohaltiges Getränk	
Preis – €	
Verkäufe – €	0.00
Verkäufe – #	0
Rabatt – €	0.00
Rabatt – #	0

Preiszuschlag – €	0.00
Preiszuschlag – #	0
Freiverkauf – €	0.00
Freiverkauf – #	0

- Drücken Sie anschließend die Taste **X** (Verlassen) auf der Getränkeanwahl tastatur, um zum vorherigen Menü zurückzukehren.
- Der Automat wird wieder in den Standby-Modus gebracht, indem wiederholt die Taste **X** (Verlassen) gedrückt wird, bis das LCD-Display den Standby-Bildschirm anzeigt.

### 6.1.2 Löschbare Zähler

Dieses Menü enthält ähnliche Daten wie das Menü "Nicht löschbare Zähler". Nach Einsicht können die erforderlichen Informationen dieser Untermenüs über das Untermenü "Zähler löschen" gelöscht werden.

- Markieren Sie im Fenster "Löschbare Zähler" das Untermenü "Zähler löschen" anhand der Taste **▼** (Ab) und drücken Sie die Taste **↵** (Eingabe).

Das LCD-Display auf der Vorderseite des Automaten zeigt den nebenstehenden Bildschirm an, in dem der Bediener gewarnt wird, dass alle Zähler gelöscht werden.

Zähler löschen
<b>Sind Sie sicher alle Zähler zurückzusetzen?</b>
Annullieren=EXIT OK=EDIT

Drücken Sie entweder die Taste **↵** (Eingabe), um die Zähler zu löschen, oder die Taste **X** (Verlassen), um das Menü zu verlassen, ohne die Zähler zu löschen.

### 6.1.3 SureVend™

Dieses Menü erscheint nur, wenn SureVend über das Menü "Produktkonfiguration" aktiviert wurde.

1. Dieses Menü zeigt an, wie oft SureVend™ aufgezeichnet hat, dass kein Becher ausgegeben wurde, und wie viele Getränke mit Unterstützung von SureVend ausgegeben wurden.
2. Die Daten können wie oben beschrieben gelöscht werden.

SureVend	
Becherausgabe 1 – #	
Verkäufe ohne SV – #	
SV-Assistiert – #	
Zähler löschen	

### 6.1.4 Tassenverkäufe

Dieses Menü zeigt die Anzahl der Verkäufe, ohne dass ein Becher ausgegeben wurde. Die Daten können wie oben beschrieben über das Menü "Zähler löschen" gelöscht werden.

Tassenverkäufe	
Tassenverkäufe – #	15 ▲
Zähler löschen	

### 6.1.5 Becherverkäufe

Dieses Menü zeigt die Anzahl der Verkäufe mit Becher. Die Daten können wie oben beschrieben über das Menü "Zähler löschen" gelöscht werden.

Becherverkäufe	
Becherverkäufe – #	15 ▲
Zähler löschen	

### 6.1.6 Daten drucken

Ein Drücken der entsprechenden Taste senden diese Daten an einen angeschlossenen Drucker.

Daten drucken	
Drücke	Datentyp
1	Alle Daten
2	Alle Verkäufe
3	Nach Produkt
4	Bargeld

## 6.2 Diagnosemenü

1. Dieses Menü zeigt alle aktuellen Fehler des Automaten an. Dies ermöglicht es dem Bediener, angemessene Maßnahmen zu ergreifen.

## 6.3 Preismenü

Über dieses Menü kann der Bediener einzelne Preise für jede verfügbare Getränkeanwahl oder einen Preis für alle Getränkeanwahlen eingeben und einen Rabatt für Kunden, die ihre eigene Tasse bzw. ihren eigenen Becher benutzen, festlegen. In diesem Menü kann der Bediener auch die festgelegten höchsten und niedrigsten Preise einsehen.

### 6.3.1 Individuelle Preise

Über dieses Untermenü kann der Bediener einen individuellen Preis für jede Getränkeanwahl festlegen.

1. Wenn "Individuelle Preise" wie nebenstehend markiert ist,

drücken Sie die Taste  $\blacktriangleleft$  (Eingabe), um Zugang zum Menü zu erhalten.



2. Es werden alle verfügbaren Getränkeanwahlen des Automaten sowie der aktuelle Getränkepreis für die markierte Option aufgelistet.



3. Soll der Preis für die markierte Option geändert werden, drücken Sie die Taste  $\blacktriangleleft$  (Eingabe).



4. Soll der Preis aktualisiert, z. B. auf 45 Cent erhöht werden, geben Sie unter Verwendung der Zahlentasten auf der Anwahlstatur die Zahlenfolge **0-0-0-4-5** ein.



4. Drücken Sie die Taste  $\blacktriangleleft$  (Eingabe), um zum Menü "Individuelle Preise" zurückzukehren, und vergewissern Sie sich, dass der neue Preis in der Statusleiste am unteren Rand des Displays angezeigt wird. Benutzen Sie die Tasten  $\blacktriangle$  (Auf) oder  $\blacktriangledown$  (Ab), um weitere Optionen zu markieren.

5.

### 6.3.2 Ganzer Automat

Über dieses Untermenü kann der Bediener einen einheitlichen Preis für alle Getränkeanwahlen festlegen.

1. Wird diese Option im Preismenü markiert, erscheint auf dem LCD-Display der gegenwärtige Wert, z. B. 40 Cent (siehe Abbildung).
2. Drücken Sie die Taste  $\blacktriangleleft$  (Eingabe), um das Untermenü "Ganzer Automat" zu öffnen. Soll der Preis aktualisiert, z. B. auf 50 Cent erhöht werden, geben Sie unter Verwendung der Zahlentasten auf der Anwahl tastatur die Zahlenfolge **0-0-0-5-0** ein.
3. Drücken Sie die Taste  $\blacktriangleleft$  (Eingabe), um zum Preismenü zurückzukehren, und vergewissern Sie sich, dass der neue Preis in der Statusleiste am unteren Rand des Displays angezeigt wird.

Preise	
Individuelle Preise	
Ganzer Automat	
Tassenrabatt	
Anzeige Max./Min. Preis	
<b>= 0.40</b>	

Ganzer Automat
00. $\blacksquare$
0-9 = Wert ändern EDIT = Fertig

### 6.3.3 Tassenrabatt

Über dieses Untermenü kann der Bediener einen Preisnachlass für Kunden programmieren, die ihre eigene Tasse bzw. ihren eigenen Becher benutzen.

Wenn ein Kunde seine eigene Tasse in den Ausgabebereich stellt, erkennen die SureVend™-Sensoren die Tasse und deaktivieren das Becherwerk. Der Preisnachlass für die Tasse wird dann vom Preis für das ausgewählte Getränk abgezogen.

**Hinweis:** Es ist wichtig, sicherzustellen, dass der für einen Tassenrabatt eingegebene Wert vom Münzmechanismus unterstützt wird. Wenn beispielsweise ein Tassenrabatt auf 2 Cent eingestellt wird, die niedrigste vom Münzmechanismus verfügbare Münzeinheit jedoch 5 Cent ist, kann der Automat den Rabatt nicht an den Kunden ausgeben.

1. Markieren Sie das Menü "Tassenrabatt". Auf dem LCD-Display erscheint ein aktueller Wert, z. B. 5 Cent, in der Statusleiste (siehe Abbildung). Drücken Sie die Taste  $\blacktriangleleft$  (Eingabe), um das Untermenü "Tassenrabatt" zu öffnen.
2. Soll ein Preisnachlass, z. B. 6 Cent, eingegeben werden, geben Sie unter Verwendung der Tasten auf der Anwahl tastatur die Zahlenfolge **0-0-0-0-6** ein.

Preis	
Individuelle Preise	$\blacktriangle$
Ganzer Automat	
Tassenrabatt	
Anzeige Max./Min. Preis	$\blacktriangledown$
<b>= 0.05</b>	

Tassenrabatt
000. $\blacksquare$
0-9 = Wert ändern EDIT = Fertig

- Drücken Sie die Taste **↵** (Eingabe), um zum Preismenü zurückzukehren, und vergewissern Sie sich, dass der neue Preis in der Statusleiste am unteren Rand des Displays angezeigt wird.

### 6.3.4 Max./Min. Preis anzeigen

Dieses Untermenü ermöglicht es dem Bediener, die derzeit gültigen höchsten und niedrigsten Preise des Automaten einzusehen.

**Hinweis:** Wird derzeit ein einheitlicher Preis verwendet, wird dieser Wert in beiden Feldern angezeigt.

## 6.4 Menü "Münzen Ein/Aus"

Dieses Menü erscheint nur auf dem Display von Automaten, die mit einem MDB-Münzschatgerät ausgestattet sind.

- Drücken Sie im Hauptmenü so lange die Taste **▼** (Ab), um durch das Menü zu blättern, bis

"Münzen Ein/Aus" markiert wird. Drücken Sie die Taste **↵** (Eingabe), um das Menü zu öffnen.

Münzen Ein/Aus			
Drücke	Münz	#	Betrag
1	0,05	34	1,70
2	0,10	18	1,80
3	0,20	9	1,80
4	0,50	8	4,00

- In diesem Menü kann der Bediener die Münzen im Münzschatgerät, die Anzahl jeder Münze und die Gesamtbeträge einsehen. Drücken Sie die entsprechende Taste auf der Tastatur, um Münzen aus dem Münzschatgerät auszugeben (in diesem Beispiel wird eine 50-Cent-Münze ausgegeben, indem die Taste 4 gedrückt wird).

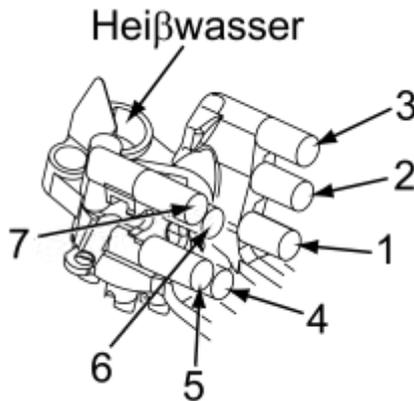
## Abschnitt 7 – Auslaufschlauchlängen

Es gibt zwei verschiedene Schlauchlängen, die in VOCE-Automaten verwendet werden und durch den Bediener ausgetauscht werden können.

- CoEx- und Oltre-Brüheröffnungen – 8 mm x 13 mm
- Alle anderen: 6 mm x 10 mm

Austausch von Schläuchen:

1. Öffnen Sie die Automatentür und drücken Sie die Taste 8 auf der Wartungstastatur, um den Ausschankkopf auszufahren.
2. Schließen Sie die Schläuche anhand der Informationen zu den Schlauchmaßen oben an den Ausschankkopf an. Die Zahlen in der Abbildung unten zeigen an, welche Mixerschale bzw. welcher Brüher an welche Düse angeschlossen werden sollte.
3. Die Schläuche sollten auf eine Länge zugeschnitten werden, in der sie nicht zu gespannt sind, wenn sich der Ausschankkopf in der ausgefahrenen Position befindet, jedoch auch nicht unter dem Ausschankkopf durchhängen.



## Abschnitt 8 – Empfohlene Ersatzteile

### 8.1 Hygienesets

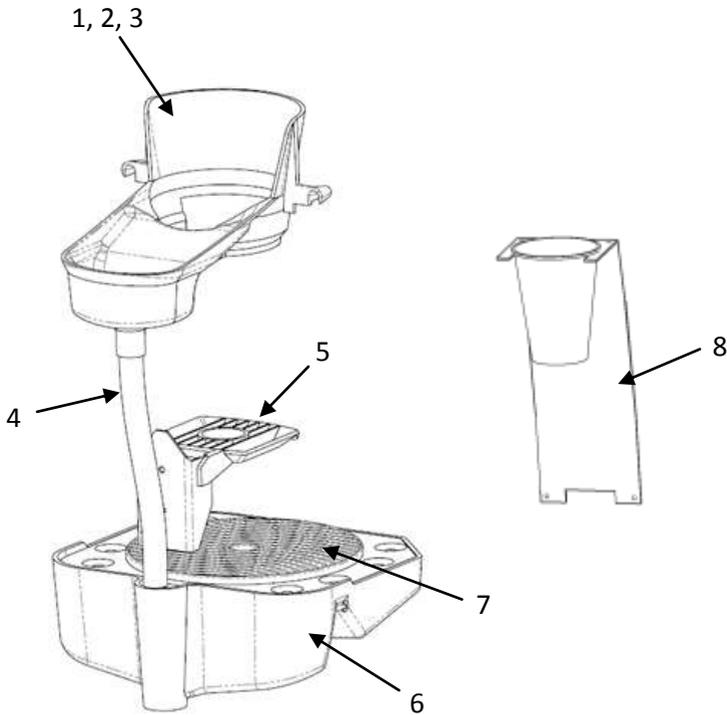
Es sind die folgenden Hygienesets verfügbar:

Teilenummer des Sets	Für den Typ:
VCH HYG B2C	Espressoautomat
VCH HYG DFB	Doppelter Frischbrühautomat
VCH HYG INSTANT	Instantkaffeautomat
VCH HYG R&G	Automat für gerösteten und gemahlene Kaffee
VCH HYG SFBC	Einfacher Frischbrühautomat für Kaffee
VCH HYG SFBT	Einfacher Frischbrühautomat für Tee
VCH HYG TFB	Dreifacher Frischbrühautomat

Eine vollständige Liste der empfohlenen Ersatzteile finden Sie auf unserer Webseite:

<http://www.cranems.co.uk/technical/documents/>

## 8.2 Komponenten des Ausgabebereichs



Referenznummer	Teilnummer	Teilebeschreibung
1	PL13126000	Becherfang – 180 ml
2	PL13125000	Becherfang – 200 ml
3	PL13128000	Becherfang – 300 ml
4	S101142960	Silikonschlauch – AD: 16 mm
5	PL04589000	Tassenhalter
6	PL13802000	Tropfschale
7	PL10274000	Gitter – Tropfschale
8	MT11611000	Haltebügel, Auffangbecher

## Abschnitt 9 – Fehlermeldungen und Behebung einfacher Probleme

### 9.1 Fehlermeldungen

In der nachfolgenden Tabelle werden möglicherweise auftretende Fehlermeldungen aufgeführt und gegebenenfalls Lösungen zur Behebung der Probleme genannt.



**Vorsicht!** Sollte eine angegebene Lösung das Problem nicht beheben oder erfordert der Fehler den Eingriff eines ausgebildeten Wartungstechnikers, **VERSUCHEN SIE NICHT, DEN FEHLER SELBST ZU BEHEBEN**. Wenden Sie sich zwecks Unterstützung an Ihren Automatenhändler.

Fehlermeldung	Ursache	Lösung	
CoEx®-Reinigung empfohlen	CoEx®-Brüher wurde nicht routinemäßig gereinigt	Reinigen Sie den Brüher so bald wie möglich mit einer Reinigungstablette (Taste 11 auf der Wartungstastatur)	
CoEx®-Reinigung erforderlich	Die Reinigungsroutine wurde nicht eingehalten und der CoEx®-Brüher wurde deaktiviert	Reinigen Sie den Brüher unverzüglich mit einer Reinigungstablette (Taste 11 auf der Wartungstastatur)	
CoEx®-Einrichtung erforderlich	CoEx®-Brüher wurde nicht eingerichtet	Rufen Sie einen Techniker, es können keine Frischbrüh- und Espressogetränke ausgegeben werden	
Keine Becher, bitte Tasse benutzen	Becherröhre leer, SureVend™ hat einen Fehler des Becherwerks festgestellt	Becherröhre mit Bechern der richtigen Größe und Art auffüllen, Becherwerk prüfen; falls Fehler bestehen bleibt, Techniker rufen	
Bitte Becher entnehmen	Ein Becher oder eine Tasse wurde im Ausgabebereich gelassen	Becher oder Tasse entfernen, um den Fehler zu beheben	
Außer Betrieb	Bechersensor-Fehler	Fehler des Bechersensors	Stromzufuhr abschalten und Techniker rufen
	Kein IO Komm.	Kommunikationsfehler	
	Brüher nicht in Ausgangsposition	Brüher ist nicht in die Ausgangsposition zurückgekehrt	
	Brüher-Stau	Fehler des Brühermechanismus	
	Kopf nicht in Ausgangsposition	Ausschankkopf ist nicht in die Ausgangsposition zurückgekehrt	
	Kopf nicht ausgefahren	Ausschankkopf ist nicht in der ausgefahrene Position	

Außer Betrieb	Kein Zahlungssystem	Das Zahlungssystem ist nicht angeschlossen oder wurde falsch konfiguriert	
	Ungültige Temperatur	Die Temperatursensor ist nicht angeschlossen oder fehlerhaft	
	Undichter Wassertank	Das Auslassventil ist undicht	
	Zu wenig Wasser	Der Automat wird gefüllt	Warten Sie, bis der Automat mit Wasser gefüllt ist
	Zeitüberschreitung beim Füllen	Der Automat wurde nicht mit Wasser gefüllt	Prüfen Sie, ob die Wasserversorgung des Automaten angeschlossen und eingeschaltet ist
	Wassertank-Heizung	Das Wasser wird auf die richtige Betriebstemperatur aufgeheizt	Warten Sie, bis der Automat aufgeheizt und im Standby-Modus ist
	Tropfeimer voll	Tropfeimer ist voll	Tropfeimer leeren, reinigen und wieder einsetzen
	Spülen	Bediener/Techniker lässt das Spülprogramm laufen	Warten Sie, bis der Automat den Spülzyklus beendet und in den Standby-Modus zurückkehrt
	Kein Kaffee	Kaffeebohnenbehälter und/oder Frischbrühbehälter leer (Espresso-Automaten); Schieber des Kaffeebohnenbehälters geschlossen	Kaffeebohnenbehälter mit frischen Kaffeebohnen und/oder Kaffeebehälter mit Frischbrühkaffee füllen Schieber des Kaffeebohnenbehälters ganz öffnen ( <b>für nähere Angaben siehe Unterabschnitt 3.1.6 Kaffeebohnenbehälter – Espresso-Automaten</b> )

## 9.2 Behebung einfacher Probleme

Die nachstehende Tabelle enthält Hinweise zur Handhabung üblicher Fehler, die vom Bediener leicht behoben werden können.



**Vorsicht!** Kann der Fehler durch die nachfolgend aufgeführte Lösung nicht behoben werden oder ist der Fehler nicht in der Tabelle enthalten, **VERSUCHEN SIE NICHT, DEN FEHLER SELBST ZU BEHEBEN**. Wenden Sie sich zwecks Unterstützung an Ihren Automatenhändler.

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Tropfeimer läuft über	Füllstandsensord falsch im Eimer angebracht	Sicherstellen, dass der Sensor richtig im Eimer angebracht ist
Falsche Getränke werden ausgegeben	Zutatenbehälter falsch positioniert	Behälter in ihrer richtigen Position bringen
Leck im Ausgabebereich	Mischsystem/O-Ring falsch angebracht	Richtig anbringen und sicherstellen, dass alle Mischsysteme wasserdicht sind
Schwarzes LCD-Display	Stromzufuhr abgeschaltet	Sicherstellen, dass die Stromzufuhr am Stromnetz eingeschaltet ist
Becher klemmen	Falsche Bechergröße	Becher aus Becherröhre nehmen und durch Becher der richtigen Größe ersetzen
Geldrückgabe gibt kein Rückgeld (falls installiert)	Münzröhren klemmen Münzröhren leer oder unter der voreingestellten Münzmenge	Münzröhren leeren und auf Blockade prüfen Münzröhren prüfen und bei Bedarf auffüllen
LCD-Display zeigt niedrigen Wasserstand	Wasserzufuhr abgeschaltet	Sicherstellen, dass Wasserzufuhr am Absperrhahn eingeschaltet ist
Kohlensäurehaltige Getränke "sprudeln" nicht	CO <sub>2</sub> -Gasflasche leer	Prüfen und bei Bedarf ersetzen
"Anwahl nicht verfügbar" auf LCD-Display und Automat gibt keine Getränke auf Kaffeebasis aus (Espresso-Automat)	Kaffee-/Teesatzzähler hat maximale Anzahl an durch CoEx®-Brüher ausgegebene Getränke erreicht	Kaffee-/Teesatzbehälter leeren und Zähler zurücksetzen ( <b>für nähere Angaben siehe Unterabschnitt 4.12 Taste 12 – Kaffee-/Teesatzzähler zurücksetzen (Frischbrüh- und Espresso-Automat)</b> )

## 9.3 Automat undicht

Sollte Flüssigkeit aus dem Automaten austreten, schalten Sie die Wasserversorgung am Absperrhahn ab und stellen Sie, soweit keine Gefahr besteht, die Stromversorgung aus. Wenden Sie sich zwecks weiterer Unterstützung an Ihren Automatenhändler.



**Vorsicht!** Versuchen Sie nicht, den Automaten eigenständig zu reparieren.

## EG-Konformitätserklärung

**Wir** Crane Merchandising Systems (UK),  
**mit Sitz in** Pipsmore Park, Bumpers Farm Industrial Estate, Chippenham, Wiltshire, SN14 6NQ,  
Vereinigtes Königreich

**Erklären, dass:**

Gerätetyp: Getränkeautomat  
Modellbezeichnung: VOCE

**In Übereinstimmung mit allen wichtigen Anforderungen der folgenden Verordnungen/Richtlinien entwickelt und hergestellt wurde:**

73/23/EWG ⇒ 93/68/EWG ⇒ Die Niederspannungsrichtlinie  
2006/95/EWG und die sie ändernden Richtlinien

89/336/EWG ⇒ 91/263/EWG ⇒ Die Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit  
92/31/EWG ⇒ 93/68/EWG ⇒ und die sie ändernden Richtlinien  
2004/108/EWG

Verordnung (EG) 1935/2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen; Verordnung (EG) 1895/2005 über die Beschränkung der Verwendung bestimmter Epoxyderivate in Materialien und Gegenständen, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen;

Richtlinie 2002/72 EG über Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

**Anerkannte Zertifizierungsstellen haben Prüfungen in Übereinstimmung mit den folgenden Spezifikationen durchgeführt:**

Niederspannungsrichtlinie: EN 60335-1: 2002 + A1+ A11, EN 60335-2-75: 2004+ A1  
EN ISO 11201 + EN ISO 3744

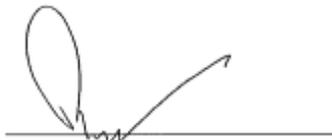
EMV-Richtlinie: EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1,  
EN 61000-3-2: 2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, EN 61000-4-4,  
EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-11, EN 61000-4-2,  
EN 50366:2003 +A1

Migration von Schwermetallen: Beitrag von migrierenden Schwermetallen aus verschiedenen Teilen der Leitungen des Automaten unter Betriebsbedingungen gemäß EU-Richtlinien und -Leitfäden.

In Bezug auf die Lebensmittelhygiene vor Ort muss der Bediener die Verordnung 852/2004/EWG einhalten, welche die allgemeinen und besonderen Hygienevorschriften darlegt, um ein hohes Maß an Schutz der Verbraucher hinsichtlich Lebensmittelsicherheit zu gewährleisten.

**Datum:** 3. Januar 2012

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters:

A handwritten signature in black ink, consisting of a large loop followed by a series of smaller, connected strokes, ending in a long horizontal line that extends to the right.

Dieses und weitere Handbücher sowie technische Informationen für das Sortiment von Crane Merchandising Systems finden Sie im Bereich "Tech Zone" auf unserer Webseite:

[www.cranems.co.uk / technical/](http://www.cranems.co.uk / technical/)



Besuchen Sie unsere Webseite CMS Spares Online für Ihre VOCE-Ersatzteile sowie andere Teile und Unterlagen für das Crane-Sortiment. Dieses und andere Handbücher sowie technische Informationen zum Sortiment von Crane Merchandising Systems finden Sie unter:  
[www.cmssparses.eu](http://www.cmssparses.eu)

